



*Hệ Thống
Sát Hạch
Tổng Quát
Massachusetts
(MCAS)*

Hướng dẫn về Hệ
thống MCAS 2008
cho Cha Mẹ/
Người Giám Hộ

Bộ Giáo Dục Tiểu học và Trung học Cơ sở
Tiểu Bang Massachusetts



Bộ Giáo Dục Tiểu học và Trung học Cơ sở Tiểu Bang Massachusetts

Tài liệu này do Bộ Giáo Dục Tiểu học và Trung học Cơ sở Tiểu Bang Massachusetts biên soạn.

Mitchell D. Chester, Ed.D., Quyền Ủy Viên Giáo Dục Tiểu học và Trung học Cơ sở

Lời Tựa Của Ủy Viên Giáo Dục

Kính gửi Cha (Mẹ) hoặc Người Giám Hộ:

Các kỳ thi đánh giá học sinh MCAS là sự cố gắng lớn của tiểu bang để hỗ trợ học tập cho từng học sinh. Mục đích của các kỳ thi là để sát hạch nhận thức của học sinh về phát triển các kỹ năng và kiến thức quan trọng đối với các môn học chính. Chúng còn được sử dụng để xem các trường học và nhà học chính giúp học sinh học tập và nâng cao thành tích học tập như thế nào.

Cuốn cẩm nang này là để giúp quý vị xem lại kết quả thi MCAS của con mình vào mùa Xuân 2008 trong *Parent/Guardian Report [Học Ba Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ]*.

Nếu quý vị có thêm thắc mắc về kết quả học tập của con mình, tôi khuyến khích quý vị nên gặp (các) giáo viên của em để bàn thảo về kết quả và xác định các cách phối hợp với nhà trường để giúp đỡ em học tập. Sự trợ giúp của quý vị là rất quan trọng trong việc giúp con quý vị học tập thành công và củng cố nền học vấn cho tất cả các học sinh ở Massachusetts.

Thân ái,

Mitchell D. Chester, Ed.D.

Ủy Viên Giáo Dục Tiểu học và Trung học Cơ sở

Copyright © 2008 Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education

Theo đây cho phép sao chụp bất kỳ hoặc toàn bộ các phần trong tài liệu này để sử dụng cho các mục đích giáo dục không liên quan tới thương mại. Xin ghi nhận nguồn tài liệu là của "Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education."

Tài liệu này được in trên giấy tái chế.

350 Main Street, Malden, Massachusetts 02148-5023

781-338-3000

www.doe.mass.edu

Mục Lục

Lời Tựa Của Ủy Viên Giáo Dục

I. Mục đích của MCAS là gì?	2
Các Quy Định Hướng Dẫn Về Việc Dự Thi	2
Học Sinh Tàn Tật	2
Các Học Sinh Có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế (LEP)	3
II. Những kỳ thi MCAS nào được tổ chức trong năm 2008?	4
Các Kỳ Thi Trong Mùa Xuân năm 2008.....	4
Thi Lại	5
III. MCAS có dạng câu hỏi nào?	5
IV. Kết quả thi của con quý vị sẽ được sử dụng như thế nào?	6
V. Kết quả thi MCAS được báo cáo như thế nào?	8
A. Mục I: Trình Độ Học Tập Của Con Quý Vị	8
Trình Độ Học Vấn	8
Điểm Theo Trình Độ.....	9
Ghi Điểm Và Mức Điểm Có Thể Đạt Được (Lớp 4–8 và 10).....	9
Ghi Điểm của Học sinh theo Trình độ Học tập (Lớp 3).....	9
Ghi Điểm Và Mức Điểm Có Thể Đạt Được (Lớp 9).....	9
B. Mục II: Thông Tin Về Kết Quả Thi Hỏi Đáp MCAS Của Con Quý Vị.....	10
C. Mục III: Điểm số của con quý vị so sánh với các số điểm của trường, của nhà học chánh và tiểu bang là như thế nào?.....	11
D. Mục IV: Thông tin Bổ sung.....	11
Chỉ dành cho Lớp 4, 7 và 10: Những Nhận Xét Về Trình Độ Viết Của Con Quý Vị	11
Chỉ dành cho Lớp 9: Tỷ lệ Học sinh trong Lớp năm 2011 Tham gia Thi STE Trung học.....	11
E. <i>Học Ba Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ</i> cung cấp thông tin gì nếu con quý vị đã tham dự kỳ thăm định thay thế?	11
F. Những kỳ thi thông thường nào học sinh không được nhận điểm MCAS?	12
VI. Tôi có thể tìm thêm chi tiết ở đâu?	12
A. Các Báo Cáo Bổ Sung Về Kết Quả Sẵn Có.....	12
B. Các Nguồn Tài Liệu Khác	12
C. Quý vị có thể làm gì để giúp con mình?.....	13

I. Mục đích của MCAS là gì?

Mục đích của Massachusetts Comprehensive Assessment System [Hệ Thống Sát Hạch Tổng Quát Của Massachusetts] (MCAS) là tuân theo các qui định của Education Reform Law [Luật Cải Cách Giáo Dục] năm 1993. Luật này qui định rằng chương trình thi phải

- kiểm tra *tất cả* các học sinh ở Massachusetts, kể cả những học sinh tàn tật và những học sinh limited English proficient [có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế] (LEP);
- đánh giá học lực dựa trên các tiêu chuẩn học vấn theo *Curriculum Framework [Giáo Trình Giảng Dạy]* của Massachusetts;
- báo cáo thành tích học tập của từng em học sinh, chất lượng giảng dạy của nhà trường, và các nha học chánh.

Theo qui định của Luật Cải Cách Giáo Dục, các học sinh phải qua được các kỳ thi lớp 10 về English Language Arts [Văn Khoa Anh Ngữ] (ELA) và Toán cùng với bốn kỳ thi trung học môn Science and Technology/Engineering [Khoa học và Kỹ thuật/Công nghệ] (STE) được coi là điều kiện để nhận bằng tốt nghiệp trung học (ngoài việc thi hành các qui định của địa phương).

Ngoài ra, chương trình MCAS còn đánh giá trách nhiệm của nhà trường, và nha học chánh, dựa trên kết quả trong một năm, đối với tiến trình đạt được mục tiêu No Child Left Behind Law [Luật Quan Tâm Tới Mọi Trẻ Em] là tất cả các học sinh đạt được trình độ thông thạo về môn Tập Đọc và Toán từ nay tới năm 2014.

Các Qui Định Hướng Dẫn Về Việc Dự Thi

Trong năm 2008, tất cả các học sinh đang học trường công lập từ lớp 3 tới lớp 8 và lớp 10 đều phải dự thi MCAS theo cấp lớp của mình. Các trường cũng được yêu cầu tổ chức một kỳ thi cho bất cứ học sinh lớp 9 nào đăng ký khoá học Sinh học, Hoá học, Vật lý Cơ bản, hoặc Kỹ Thuật/Công nghệ và cho học sinh đăng ký kỳ thi MCAS tương ứng.

Học Sinh Tàn Tật

Trong năm trước khi thẩm định toàn tiểu bang theo kế hoạch, nhóm 504 hoặc nhóm Individualized Education Program [Chương Trình Học Tập Được Cá Nhân Hóa] (IEP) phụ trách học sinh đó hợp để xác định em học sinh bị tàn tật sẽ dự thi MCAS. Tin tức này phải được ghi nhận lại trong tài liệu IEP/504 của em học sinh đó.

Đối với những em học sinh bị tàn tật và không thể dự thi khi sử dụng MCAS bình thường, cho dù có hoặc không có phương tiện trợ giúp, Bộ Giáo Dục Tiểu học và Trung học sẽ tiến hành MCAS Alternate Assessment [Thẩm Định Thay Thế MCAS]. Cha (Mẹ) của những em học sinh tham gia Thẩm Định Thay Thế nhận được hai bản *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ*—trong đó có một bản báo cáo bình thường, ghi rõ rằng em học sinh đó đã dự thi Thẩm Định Thay Thế và cho biết trình độ học tập của học sinh đó, và bản báo cáo trình bày chi tiết về biết kết quả Thẩm Định Thay Thế của em này.

Kết quả thi MCAS dành cho các học sinh bị tàn tật, là những em tham gia kỳ thi Thảm Định Thay Thế, được gộp vào các kết quả trình độ của trường, nhà học chánh và tiểu bang.

Quý vị có thể tìm thêm chi tiết về các qui định tham gia và mức độ trợ giúp sẵn có trong cuốn *Requirements for the Participation of Students with Disabilities in MCAS* [*Các Qui Định về việc Học Sinh Tàn Tật Dự Thi MCAS*], trên trang web của Bộ tại www.doe.mass.edu/mcas/participation.

Các Học Sinh Có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế (LEP)

Học sinh có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế (LEP) là “học sinh có tiếng mẹ đẻ không phải là Anh ngữ và không thể theo học lớp bình thường bằng Anh ngữ.” Nhà trường quyết định Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế của một em học sinh căn cứ vào thủ tục nhận diện của nhà học chánh.

Các điều luật của tiểu bang và liên bang qui định rằng *tất* cả các học sinh LEP ghi danh theo học các trường công lập ở Massachusetts, và các trường tư mà dân chúng phải trả tiền, đều phải tham dự các kỳ thi MCAS về môn Toán và STE được tổ chức ở cấp lớp của các em. Với các học sinh có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế (LEP) trong năm đầu tiên theo học tại trường công lập ở Hoa Kỳ, nhà học chánh có thể lựa chọn cho những học sinh này tham gia kỳ thi Văn Khoa Anh Ngữ (ELA) ở cấp lớp của các em. Kết quả học tập năm thứ nhất của các học sinh LEP chỉ được sử dụng cho mục đích chẩn đoán. Vì vậy, các học sinh không nhận được điểm theo trình độ hay mức trình độ.

Thêm nữa, tất cả học sinh LEP đều phải tham dự kỳ thi Massachusetts English Proficiency Assessment-Reading/Writing [Thảm Định Trình Độ Đọc/Viết Anh Ngữ của Massachusetts] (MEPA-R/W) và Massachusetts English Language Assessment-Oral [Thảm Định Trình Độ Nói Anh Ngữ của Massachusetts] (MELA-O) để sát hạch tiến trình học Anh ngữ hàng năm của học sinh. Vào mùa xuân năm 2008, học sinh K-2 LEP ở các Nhà học chánh Số III cũng tham dự kỳ thi sát hạch đọc và viết còn gọi là IDEA Proficiency Test [Kiểm Tra Trình Độ Thông Thạo IDEA] (IPT).

Năm 2008, những học sinh LEP nói tiếng Tây Ban Nha hội đủ điều kiện đã ghi danh theo học các trường trong lục địa Hoa Kỳ chưa tới ba năm đều có thể tham dự một kỳ kiểm tra MCAS bằng tiếng Anh/Tây Ban Nha thay vì dự kỳ thi môn Toán cấp lớp 10, nếu các em biết đọc và viết tiếng Tây Ban Nha tối thiểu là ở cấp lớp các em đang theo học.

Quý vị có thể tìm thêm chi tiết về các qui định hướng dẫn dự thi cho các học sinh LEP trong cuốn *Requirements for the Participation of Students with Limited English Proficiency in MCAS and MEPA* [*Các Qui Định về việc Dự Thi MCAS, MEPA cho Học Sinh có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế*], trên trang web của Bộ tại www.doe.mass.edu/mcas/participation.

II. Những kỳ thi MCAS nào được tổ chức trong năm 2008?

Các Kỳ Thi Trong Mùa Xuân năm 2008

Bảng dưới đây trình bày về các kỳ thi MCAS 2008 cho mỗi lớp.

Lớp 3	ELA Reading Comprehension [Đọc hiểu Văn Khoa Anh Ngữ] Mathematics [Toán]
Lớp 4	ELA (Composition; Reading Comprehension) [Văn Khoa Anh Ngữ (Viết luận; Đọc hiểu)] Toán
Lớp 5	Đọc hiểu Văn Khoa Anh Ngữ Toán Science and Technology/Engineering [Khoa học và Kỹ thuật/Công nghệ] History and Social Science [Lịch sử và Khoa học Xã hội]*
Lớp 6	Đọc hiểu Văn Khoa Anh Ngữ Toán
Lớp 7	Văn Khoa Anh Ngữ (Viết luận; Đọc hiểu) Toán Lịch sử và Khoa học Xã hội*
Lớp 8	Đọc hiểu Văn Khoa Anh Ngữ Toán Khoa học và Kỹ thuật/Công nghệ
Lớp 10	Văn Khoa Anh Ngữ (Viết luận; Đọc hiểu) Toán
Trung học	Khoa học và Kỹ thuật/Công nghệ <ul style="list-style-type: none"> • Biology [Sinh học] • Chemistry [Hoá học] • Introductory Physics [Vật lý Cơ bản] • Technology/Engineering [Kỹ thuật/Công nghệ] U.S. History [Lịch sử Hoa Kỳ]*

* Sẽ không có kết quả về trình độ học tập của học sinh, trường học, nha học chánh dựa trên các kỳ thi thí điểm môn Lịch sử và Khoa học Xã hội hay Lịch sử Hoa Kỳ.

Thi Lại

Vào mỗi mùa thu và mùa xuân hàng năm, Bộ tạo cơ hội cho các học sinh lớp mười một, lớp mười hai và người trưởng thành đã rời khỏi trung học tham gia MCAS retests [các kỳ thi lại MCAS]. Tất cả những học sinh chưa có Competency Determination [Quyết Định về Học Lực], đã có thể dự kỳ thi lại ELA và Toán của MCAS trong cả năm vừa qua.

Những học sinh lớp mười một cố gắng nâng (các) điểm MCAS để hội đủ điều kiện nhận Certificate of Mastery [Chứng Chỉ Trình Độ] cũng được phép dự các kỳ thi ELA và Toán lớp 10 của MCAS trong năm 2008. Các học sinh lớp 11 khác có giấy xác nhận vắng mặt vì lý do sức khỏe trong các kỳ thi lớp 10 hoặc chuyển vào học trong các trường công lập của Massachusetts sau năm lớp 10 được phép tham gia các kỳ thi MCAS tiêu chuẩn trong năm 2008 ở cấp lớp 10 để hội đủ điều kiện nhận John and Abigail Adams Scholarship [Học Bổng John và Abigail Adams].

III. MCAS có dạng câu hỏi nào?

Các kỳ thi MCAS sử dụng nhiều dạng câu hỏi khác nhau để sát hạch học lực của học sinh.

- **Multiple-choice questions [Các câu hỏi có nhiều lựa chọn]** được dùng trong tất cả các bài thi môn học, trừ thi Viết luận Văn Khoa Anh Ngữ (ELA). Các học sinh chọn câu trả lời đúng trong số bốn lựa chọn.

Một câu trả lời đúng thì được 1 điểm, còn một câu trả lời sai sẽ nhận 0 điểm.

- **Open-response questions [Các câu hỏi trả lời tùy ý]** được dùng trong tất cả các bài thi môn học, trừ thi Viết luận ELA. Tùy thuộc vào môn thi, các em học sinh viết câu trả lời dài khoảng một đoạn hoặc hơn, và/hoặc lập đồ thị, bảng, sơ đồ, hình minh họa, hoặc biểu đồ.

Điểm được cho dựa trên qui định về cho điểm đối với mỗi câu hỏi trả lời tùy ý. Chỉ riêng đối với môn toán lớp 3, mỗi câu trả lời được 0-2 điểm. Đối với tất cả các cấp lớp và môn học khác, mỗi câu trả lời được 0-4 điểm.

- **Short-answer questions [Các câu hỏi có câu trả lời ngắn gọn]** chỉ được dùng trong bài thi môn Toán. Các học sinh ghi câu trả lời ngắn gọn, thường là lời giải bằng chữ số hoặc câu luận trình ngắn gọn.

Một câu trả lời đúng được 1 điểm, còn một câu trả lời sai sẽ nhận 0 điểm, căn cứ vào qui định về cho điểm.

- **Writing prompts [Gợi đề viết văn]** được sử dụng trong các bài thi Viết luận ELA. Ở lớp 4, 7 và 10, các học sinh viết một bài Viết luận để trả lời một gợi đề viết văn.

Thi Viết luận Văn Khoa Anh Ngữ gồm có hai phần thi trong cùng ngày. Giữa hai phần thi này có buổi nghỉ giải lao ngắn. Ở phần thi đầu, học sinh trả lời một gợi đề viết văn bằng cách soạn dàn ý đầu tiên cho bài viết của mình, phần dàn ý này sẽ không được tính điểm. Sau giờ nghỉ giải lao, các học sinh trở lại để sửa bản đầu tiên của mình thành bài viết hoàn chỉnh, và bản này sẽ được nộp để tính điểm.

Mỗi bài Viết luận ELA được 2 người chấm, căn cứ vào qui định về cho điểm, theo hai phần sau đây:

- Topic Development [Phát Triển Đề Tài] (2–12 điểm)
- Standard English Conventions [Các Quy Ước Anh Ngữ Thông Thường] (2–8 điểm)

IV. *Kết quả thi của con quý vị sẽ được sử dụng như thế nào?*

Khi duyệt lại kết quả thi của con mình, xin lưu ý tới những điều sau đây:

- *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* cung cấp những dữ kiện quan trọng về trình độ học vấn của trẻ trong các môn thi MCAS trong năm 2008. Hãy sử dụng kết quả thi MCAS cùng với nhận xét đánh giá của giáo viên và việc học tập ở trường hàng ngày của con quý vị để đánh giá học lực của em. Sự quan tâm và động viên của quý vị là rất quan trọng.
- *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* về MCAS sẽ được ghi vào học bạ tạm thời của em. Sổ học bạ tạm thời của con quý vị gồm có tất cả các tài liệu liên quan, được nhà trường lưu giữ nhưng không được ghi trong băng điểm của em. Thông thường, không ai được kiểm tra các hồ sơ này ngoài em học sinh, cha mẹ hoặc người giám hộ, nhân viên nhà trường được phép mà không cần có sự chấp thuận của cha (mẹ) hoặc người giám hộ hoặc học sinh. Học bạ tạm thời của học sinh phải được hủy trong tối đa là 5 năm sau khi em học sinh chuyển trường, tốt nghiệp hoặc rút khỏi hệ thống trường học. Nếu muốn biết thêm chi tiết về vấn đề này, xin tới trang mạng điện toán của Bộ tại www.doe.mass.edu.
- Bắt đầu từ lớp học năm 2010, theo yêu cầu để được cấp bằng tốt nghiệp trung học, học sinh phải đạt hoặc vượt 240 điểm theo trình độ (*Proficient*) [*Thành thạo*] cho kỳ thi MCAS ELA và Toán lớp 10, hoặc 220–238 (*Needs Improvement*) [*Cần Tiến Bộ*] cho cả hai kỳ thi và hoàn thành các yêu cầu của Educational Proficiency Plan [Kế hoạch Đảm bảo Trình độ Giáo dục] (xem tại www.doe.mass.edu/hsreform/epp). Học sinh năm 2010 cũng phải đạt hoặc vượt 220 điểm theo trình độ cho một trong bốn kỳ thi STE trung học. Ngoài việc vượt qua các kỳ thi MCAS, học sinh còn phải đáp ứng các yêu cầu của địa phương để tốt nghiệp trung học. Nếu con quý vị không đạt 220 được điểm theo trình độ hoặc cao hơn cho các kỳ thi MCAS ELA và Toán lớp 10, thì em sẽ có nhiều cơ hội để

thi lại các môn chưa đậu. Bắt đầu từ năm 2009, môn Sinh học trung học sẽ được tổ chức mỗi năm hai lần: lần đầu vào tháng Hai và lần sau vào cuối kỳ mùa thu.

- Kết quả thi môn Toán và ELA cho học sinh lớp 10 (và những học sinh lớp 11 trước đây chưa tham dự các kỳ thi Toán và/hoặc ELA lớp 10) cũng được sử dụng để xác định tiêu chuẩn hội đủ điều kiện nhận Học Bổng John và Abigail Adams. Các học sinh học tại các trường trung học công lập tiểu bang Massachusetts đương nhiên hội đủ điều kiện nhận Học Bổng Adams nếu kết quả học tập của các em thỏa mãn ba yêu cầu sau:

1. đạt mức điểm *Advanced* [*Giỏi*] trong kỳ thi Toán hoặc ELA lớp 10;
2. đạt mức điểm *Proficient* [*Thành Thạo*] hoặc *Giỏi* trong môn học thứ nhì (ELA hoặc Toán); và
3. có điểm MCAS kết hợp cho các kỳ thăm định này xếp hạng học sinh ở mức 25% cao nhất tốt nghiệp trong lớp ở khu học chánh của em.

Các học sinh ở trường bán công và trong lựa chọn của trường hay tham gia vào METCO hội đủ điều kiện nhận học bổng nếu các em đáp ứng được những yêu cầu phù hợp của trường em đang theo học hoặc nha học chánh nơi các em sanh sống.

- Các nhà giáo dục thường rất hay sử dụng kết quả của học sinh, nhà trường và nha học chánh để duyệt xét lại chương trình giảng dạy, hướng dẫn và lập kế hoạch cải tiến. Việc này cũng phần nào phù hợp với mục đích của Luật Cải Cách Giáo Dục. Mục đích của luật này là tăng cường việc giảng dạy và thành tích học tập của các em học sinh ở tiểu bang Massachusetts, dựa trên các tiêu chuẩn học vấn theo *Giáo Trình Giảng Dạy*.

- Bộ Giáo Dục Tiểu học và Trung học Cơ sở sử dụng kết quả MCAS để đánh giá tiến Bộ của các trường trong việc giảng dạy tất cả các học sinh đạt được trình độ thông thạo về môn ELA và Toán. Đạt được mục tiêu này từ nay tới năm 2014 là mục đích chính của Luật Quan Tâm Tới Mọi Trẻ Em của liên bang. Hàng năm, tiểu bang công bố các quyết định về Adequate Yearly Progress [*Tiến Bộ Hàng Năm Đạt Yêu Cầu*] (AYP) cho tất cả các trường công và các nha học chánh trong tiểu bang, và cho các phân nhóm học sinh ở mỗi trường và nha học chánh. Các phân nhóm học sinh bao gồm các nhóm sau đây:

- các học sinh có trình độ Anh Ngữ hạn chế
- các học sinh tàn tật
- các học sinh trong gia đình có lợi tức thấp
- các học sinh Da Đen/Người Mỹ Gốc Phi, Á châu, gốc Tây Ban Nha/Châu Mỹ La tinh, Thổ Dân Châu Mỹ, người Da trắng và Đa chủng tộc–Không phải gốc Tây Ban Nha/Châu Mỹ La tinh

V. Kết quả thi MCAS được báo cáo như thế nào?

Cha (Mẹ) học sinh lớp 3–8 và 10 nhận được một *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* cho biết kết quả của tất cả các kỳ thi MCAS mùa xuân năm 2008 của con cái họ.

Phụ huynh của học sinh lớp 9 tham dự thi Sinh học, Hoá học, Vật lý Cơ bản, hoặc Kỹ Thuật/Công nghệ trung học trong mùa xuân 2008 nhận được *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* có kết quả thi mà con em mình đã tham gia. Năm nay, Bộ đang thí điểm một mẫu báo cáo mới chỉ dành cho lớp 9. Thông tin về học bạ thiết kế lại được ghi ở cuối phần A đến phần D dưới đây.

Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ không được cung cấp cho các kỳ thi Lịch sử và Khoa học Xã hội hay Lịch sử Hoa Kỳ. Kết quả của những bài thi này không được báo cáo chính thức năm nay. Nhưng được sử dụng để cung cấp thông tin về trình độ làm bài thi. Kết quả của các môn thi được lựa chọn từ các kỳ thi Lịch sử và Khoa học Xã hội và Lịch sử Hoa Kỳ được cung cấp cho các trường chỉ nhằm mục đích chẩn đoán.

A. Mục I: Trình Độ Học Tập Của Con Quý Vị

Đối với học sinh lớp 4–8 và 10, mục I của phần *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* liệt kê các môn học phải thi kiểm tra trình độ ở cấp lớp của con quý vị, trình độ học tập của con quý vị trong mỗi môn, điểm của con quý vị trong mỗi môn, và mức điểm con quý vị có thể đạt được.

Đối với học sinh lớp 3, mục I của học bạ liệt kê các môn học phải thi kiểm tra trình độ ở cấp lớp của con quý vị, trình độ học tập của con quý vị trong mỗi môn, điểm của con quý vị trong mỗi môn. Đây còn thể hiện vị trí mức điểm con quý vị theo trình độ học tập.

Đối với học sinh lớp 9, mục I của học bạ liệt kê các thông tin cụ thể theo định dạng được thiết kế để giúp quý vị hiểu rõ kết quả của con em mình. Phần giải thích cùng với trình bày đồ họa mức điểm, trình độ học tập và mức điểm con quý vị có thể đạt được.

Trình Độ Học Vấn

Các trình độ học vấn liên quan tới học lực của học sinh được dựa vào các tiêu chuẩn học vấn của *Giáo Trình Giảng Dạy*. Các giáo viên tại lớp, viên chức trong ban quản trị, ban giảng huấn các lớp cao hơn và các thành viên cộng đồng tham gia vào các ủy ban được thành lập theo tiêu chuẩn cho từng kỳ thi để xác định tổng số điểm thi tối thiểu cho từng trình độ học vấn. Bộ sử dụng các tiêu chuẩn được thiết lập để báo cáo trình độ học vấn của học sinh ở mỗi bài thi.

Ở lớp 4 tới lớp 8, kết quả thi MCAS được báo cáo căn cứ vào bốn trình độ học vấn: **Advanced [Giỏi]**, **Proficient [Thành Thạo]**, **Needs Improvement [Cần Tiến Bộ]**, và **Warning [Cảnh Báo]**. Ở lớp 10, các kỳ thi ELA và Toán và các kỳ thi STE bậc trung học, các mức trình độ này là **Giỏi**, **Thành Thạo**, **Cần Tiến Bộ**, và **Failing [Rớt]**. Đối với các kỳ thi môn Toán và ELA lớp 3, các kết quả thi là **Above Proficient [Trên Mức Thành Thạo]**, **Thành Thạo**, **Cần**

Tiến Bộ, và **Cảnh Báo**. Các Kỳ Thảm Định Thay Thế MCAS bao gồm các trình độ học tập **Progressing [Đang Tiến Bộ]**, **Emerging [Vỡ Lòng]**, và **Awareness [Nhận Thức]**.

Trang bìa sau của *Học Bạ Gửi Cha (Me)/Người Giám Hộ* cung cấp các định nghĩa tổng quát về kết quả thi MCAS và Thảm Định Thay Thế MCAS.

Điểm Theo Trình Độ

Từ lớp 4 trở lên, điểm theo trình độ của học sinh được tính theo thang điểm từ 200 đến 280. Điểm theo trình độ giúp so sánh được kết quả MCAS qua các năm. Ví dụ, nếu một học sinh có điểm theo trình độ là 240 trong bất kỳ kỳ thi MCAS, thì có nghĩa là điểm của em đó thuộc mức thấp của trình độ *Thành Thạo*. Không tính điểm theo trình độ cho học sinh lớp 3. Những điểm thực được ghi ở mục II của học bạ.

Mức Điểm MCAS Theo Trình Độ Từ Lớp 4 trở lên năm 2008	
Trình Độ Học Vấn	Điểm Theo Trình Độ
<i>Giỏi</i>	260–280
<i>Thành Thạo</i>	240–258
<i>Cần Tiến Bộ</i>	220–238
<i>Cảnh Báo</i> (lớp 4–8) <i>Rớt</i> (lớp 10 và môn Khoa học và Kỹ thuật/Công nghệ bậc trung học)	200–218

Ghi Điểm Và Mức Điểm Có Thể Đạt Được (Lớp 4–8 và 10)

Phần này trong mục I ghi điểm từng môn và mức điểm có thể đạt được của con quý vị bằng một thanh nằm ngang màu xám có đường kẻ dọc ở giữa. Đường kẻ dọc ở giữa thanh này cho biết thang điểm trong từng môn thi. Thanh ngang cho biết mức điểm con quý vị có thể nhận được nếu đã dự kỳ thi này nhiều lần. Mức điểm được ghi theo mỗi tương quan với trình độ thi MCAS.

Ghi Điểm của Học sinh theo Trình độ Học tập (Lớp 3)

Phần này trong mục I cho biết vị trí mức điểm của con quý vị cho mỗi kỳ thi được ghi theo mỗi tương quan với trình độ thi MCAS.

Ghi Điểm Và Mức Điểm Có Thể Đạt Được (Lớp 9)

Điểm theo trình độ của con quý vị cho kỳ thi STE được liệt kê ở phần đầu của của học bạ được đánh dấu ở hộp góc trên bên trái của mục I. Hộp này còn cung cấp thông tin cho biết con quý vị có đạt tiêu chuẩn MCAS cho các kỳ thi STE trung học không. Mũi tên màu đen bên phải hộp chỉ số điểm của con quý vị trong phần đồ họa. Thanh màu xám ngay bên trên và bên dưới điểm của học sinh cho biết mức điểm mà con quý vị có thể nhận nếu em đã tham gia thi nhiều lần.

B. Mục II: Thông Tin Về Kết Quả Thi Hỏi Đáp MCAS Của Con Quý Vị

Mục II của *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* cho biết kết quả trả lời của con quý vị đối với mỗi câu hỏi thi thường gặp trong mỗi môn thi. Dòng đầu tiên của mục này ghi một chữ số hoặc chữ viết tắt cho mỗi câu hỏi có thể được áp dụng. Bảng dưới đây cho biết số câu hỏi cho mỗi cấp lớp và môn học.

Các Kỳ Thi MCAS năm 2008			
Số Câu Hỏi Thường Gặp cho Mỗi Cấp Lớp và Môn Học			
Cấp lớp	Văn Khoa Anh Ngữ	Toán	Khoa Học và Kỹ thuật/Công nghệ
3	42	35	--
4	40 + Viết luận	39	--
5	40	39	39
6	40	39	--
7	40 + Viết luận	39	--
8	40	39	39
10	40 + Viết luận	42	--
Trung học	--	--	45 (Sinh học) 45 (Hoá học) 45 (Vật lý Cơ bản) 45 (Kỹ thuật/Công nghệ)

Số câu hỏi là khác nhau tùy theo từng cấp lớp và môn học. Tùy thuộc vào số lượng và dạng câu hỏi trong bài thi, học bạ của con quý vị có thể có một số hạng mục báo cáo và phần trống để ghi điểm được in mờ.

Để diễn giải các mã số được sử dụng trong hạng mục báo cáo và các dòng ghi điểm, hãy tham khảo phần ghi chú ở trang bìa sau của *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ*.

Các câu hỏi thực tế và các câu trả lời đúng có sẵn trên trang web của Bộ tại www.doe.mass.edu/mcas/testitems.html trong tài liệu *Release of Spring 2008 MCAS Test Items [Công Bố Các Môn Thi MCAS Mùa Xuân 2008]*. Quý vị có thể chọn in tài liệu này theo cấp lớp và môn học.

Đối với học sinh lớp 3, cột bên phải của mục II ghi tổng số điểm thực cho từng môn thi mà con quý vị đã tham dự.

C. Mục III: Điểm số của con quý vị so sánh với các số điểm của trường, của nha học chánh và tiểu bang là như thế nào?

Mục này trong *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* so sánh học lực của con quý vị trong kỳ kiểm tra từng môn học so với trình độ trung bình của các học sinh khác cùng lớp ở trường nơi con quý vị theo học, tại nha học chánh địa phương, và trên toàn tiểu bang. Đối với các kỳ thi STE trung học, bốn môn được kết hợp trong phần này và việc so sánh là dựa trên cơ sở báo cáo cho học sinh lớp 10 năm 2010 và học sinh lớp 9 năm 2011.

Trình độ học tập của con quý vị trong mục I đã được in đậm ở bên trái mỗi cột biểu đồ (A = Giỏi; P+ = Trên Mức Thành Thạo [chỉ dành cho lớp 3]; P = Thành Thạo; NI = Cần Tiến Bộ; W = Cảnh Báo; F = Rớt [chỉ dành cho lớp 10 và môn Khoa học và Kỹ thuật/Công nghệ bậc trung học]). Các thanh ở giữa đồ thị cho biết số phần trăm học sinh ở trường của con quý vị (SCH) và khu học chánh (DIS), và trong tiểu bang (STA) dự thi ở mỗi cấp trình độ học tập.

D. Mục IV: Thông tin Bổ sung

Chỉ dành cho Lớp 4, 7 và 10: Những Nhận Xét Về Trình Độ Viết Của Con Quý Vị

Các học sinh lớp 4, 7 và 10, được tham gia kỳ thi Viết luận và kỳ thi Đọc hiểu. Kết quả của cả hai bài thi được gộp chung để xác định trình độ học vấn và điểm theo trình độ cho một kỳ thi ELA của mỗi học sinh. Đối với các lớp này, mục IV trong *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* cho biết nhận xét về trình độ viết của con quý vị. Những nhận xét liên quan tới điểm của con quý vị về Phát Triển Đề Tài được trình bày ở hộp trên và nhận xét liên quan tới điểm của con quý vị về sử dụng Các Quy Ước Anh Ngữ Thông Thường được trình bày ở hộp dưới cùng trong mục này của học bạ.

Chỉ dành cho Lớp 9: Tỷ lệ Học sinh trong Lớp năm 2011 Tham gia Thi STE Trung học

Biểu đồ thanh trong mục IV cho biết tỷ lệ học sinh trong lớp năm 2011 tham gia thi Sinh học, Hoá học, Vật lý Cơ bản, hoặc Kỹ Thuật/Công nghệ MCAS trong mùa xuân 2008. Học sinh lớp 9 đủ tiêu chuẩn dự thi STE trung học nếu các em hoàn thành một trong bốn môn phải thi và chọn dự thi.

E. Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ cung cấp thông tin gì nếu con quý vị đã tham dự kỳ thẩm định thay thế?

Nếu con quý vị dự kỳ Thẩm Định Thay Thế, *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* sẽ cho biết trình độ học tập nhưng không cho biết điểm thi bình thường. Kết quả thi Thẩm Định Thay Thế của con quý vị sẽ được trình bày chi tiết hơn trong bản báo cáo riêng cho cha mẹ/người giám hộ, *MCAS-Alt Parent/Guardian Report [Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ MCAS-Alt]*.

F. Những kỳ thi thông thường nào học sinh không được nhận điểm MCAS?

- Nếu con quý vị vắng mặt trong kỳ thi và có giấy xin phép vắng mặt vì lý do sức khỏe, *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* sẽ ghi trình độ học tập theo diện *medically excused* [vắng mặt do đau bệnh].
- Nếu con quý vị vắng mặt trong kỳ thi và các buổi thi bù mà không có giấy xin phép vắng mặt vì lý do sức khỏe, *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* sẽ ghi trình độ học tập theo diện *absent* [vắng mặt].
- Nếu trường học của con quý vị thông báo rằng con quý vị có Trình Độ Anh Ngữ Hạn chế (LEP) và lần đầu tiên học tại Hoa Kỳ sau ngày 1 tháng Ba, 2007, *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* sẽ ghi trình độ học tập theo diện *LEP*. *Học Bạ* này cũng đưa ra bản phân tích môn thi cho các phần của bài thi mà con quý vị đã làm.
- Trong một số ít trường hợp, *Học Bạ Gửi Cha (Mẹ)/Người Giám Hộ* có thể ghi mức trình độ là *Incomplete* [Không hoàn thành] hoặc *Transferred* [Được chuyển tiếp]. Liên lạc với trường của con quý vị để biết thêm chi tiết liên quan đến sự chỉ định này.

VI. Tôi có thể tìm thêm chi tiết ở đâu?

A. Các Báo Cáo Bổ Sung Về Kết Quả Sản Có

Các tài liệu được liệt kê trong mục này được cung cấp cho trường và nha học chánh sau kỳ thi MCAS. Xin liên lạc với trường nơi con quý vị thi MCAS để sử dụng các tài liệu này.

- **Luận Văn ELA** (chỉ dành cho học sinh lớp 4, 7 và 10)
Các bài Luận văn về ELA của học sinh được gửi cho trường ở định dạng điện tử từ một trang Web an toàn. Cha Mẹ/Người Giám Hộ có thể xem các bài này khi có yêu cầu.
- **School and District Reports** [Báo Cáo của Nhà Trường và Nha Học Chánh]
Những báo cáo này có sẵn trên mạng điện toán và cung cấp tin tức về việc các nhóm học sinh được kiểm tra, công bố kết quả thi theo từng thang điểm, kết quả trình độ học tập, và so sánh kết quả ba năm.
- **Test Item Analysis Report Summaries** [Bản Báo Cáo Phân Tích Tóm Tắt về Môn Thi]
Các bản báo cáo này cho biết điểm số trung bình và tổng số các câu trả lời của học sinh đối với mỗi câu hỏi có nhiều lựa chọn, câu hỏi có câu trả lời ngắn gọn, hoặc câu hỏi trả lời tùy ý là bao nhiêu phần trăm.

B. Các Nguồn Tài Liệu Khác

Các ấn bản ghi trong mục này có sẵn trên trang web của Bộ. Nhiều tài liệu cũng có tại trường của con quý vị.

- Bản *Release of Spring 2008 MCAS Test Items* [*Công Bố Các Môn Thi MCAS Mùa Xuân 2008*] có trên trang mạng www.doe.mass.edu/mcas/testitems.html, gồm có tất cả các câu hỏi thi từ các kỳ thi MCAS 2008 đã được sử dụng để xác định kết quả của học sinh.
- *Requirements for the Participation of Students with Disabilities in MCAS* [*Các Quy Định về việc Học Sinh Tàn Tật Dự Thi MCAS*] có trên trang mạng www.doe.mass.edu/mcas/participation, tóm tắt về các quy định đối với sự tham gia của các học sinh tàn tật và các biện pháp trợ giúp được phép.
- *Requirements for the Participation of Students with Limited English Proficiency in MCAS and MEPA* [*Các Quy Định về việc Dự Thi MCAS, MEPA cho Học Sinh có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế*] có trên trang mạng www.doe.mass.edu/mcas/participation, tóm tắt về những quy định đối với việc tham gia của các học sinh có Trình độ Anh ngữ Hạn chế.
- *Curriculum Frameworks in English Language Arts, Mathematics, Science and Technology/Engineering and History and Social Science* [*Các Giáo Trình Giảng Dạy môn Văn Khoa Anh Ngữ, Toán, Khoa học và Kỹ thuật/Công nghệ, và Lịch sử và Khoa học Xã hội*] có trên trang mạng www.doe.mass.edu/frameworks/current.html, trình bày về những điều các học sinh nên biết và thể hiện căn cứ vào các trình độ của từng cấp lớp.
- MCAS Performance Appeals [Phúc Tra Kết Quả MCAS], được thiết lập năm 2002, giúp học sinh chứng minh, thông qua khoá học của các em, rằng các em đáp ứng hay vượt tiêu chuẩn đầu ELA và/hoặc môn Toán cho dù các em không có khả năng đầu kỳ thi hay kỳ thi lại. Dự kiến rằng nguồn hỗ trợ này sẽ có sẵn cho môn Khoa học và Kỹ thuật/Công nghệ trong năm học 2008–2009. Nguồn thông tin hỗ trợ chính về Phúc Tra Kết Quả MCAS là www.doe.mass.edu/mcasappeals.

C. Quý vị có thể làm gì để giúp con mình?

Việc quý vị giúp đỡ con mình là vô cùng quan trọng bây giờ và trong việc hướng nghiệp trong tương lai. Đây là một vài lời khuyên để quý vị giúp con chuẩn bị kỳ thi MCAS sắp tới.

- Thường xuyên bàn thảo với (các) giáo viên của con mình để xem quý vị có thể làm gì ở nhà để giúp em học ở trường.
- Đảm bảo để em được nghỉ ngơi và ăn uống đầy đủ, và hàng ngày tới lớp đúng giờ. Gợi con tới trường ở tư thế sẵn sàng học tập.
- Bàn thảo với con quý vị về các môn cần tiến Bộ. Trò chuyện về việc con quý vị có nghĩ là em đã tiến Bộ hay không. Nếu câu trả lời là không, hãy tìm hiểu nguyên do.
- Hỏi con về bài tập ở nhà phải nộp ngày mai và tuần sau, và chắc chắn là em sẽ làm xong bài tập đó.
- Yêu cầu con giải thích cho quý vị xem các em đang học gì. Những cuộc nói chuyện như thế này giúp quý vị theo dõi tiến Bộ được của con, và giúp em nhớ những gì đã được học.

Vietnamese version